PORTE PAGADO

Año VIII — 15 de Julio de 1926 — Núm. 174

Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses de Sud América

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

SUMARIO

«Trabajarás con el sudor de tu frente». — Página bíblica. — Tribuna libre: Fiesta del 17 de Febrero — Meditación. — A propósito de 25 ° aniversario de la fundación de Colonia Iris. — Dios de venganza. — Una curiosa cuenta. — Ecos valdenses. — Ofrendas para Mensajero Valdense. — Aviso. — Nuestra estafeta.

Director: ERNESTO TRON
Administrador: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE — URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.50 oro uruguayo o $ 6.00 m/n argentina

Imp. «El Siglo Ilustrado», San José 838.—MONTEVIDEO

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay y de la Argentina.

Condiciones de suscripción:

Un año. . .	$ 2.50 o/u.	$ 6.00 m/n.
» semestre.	» 1.25 »	» 3.00 »
» trimestre.	» 0.65 »	» 1.60 »

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

NOTA.—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

HOTEL AMERICA

DE

JOSÉ PAIUZZA

«Rendez-vous» de Valderses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz, casa de J. S. Rostagnol.

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdán y Samuel Malan.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Enrique Beux.
Estanzuela—Humberto Perrachon.
Ombúes de Lavalle—Daniel Breeze.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.
Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Alejandra—Enrique Rivoira.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Teófilo Rostán.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

VENDO una casa de material, compuesta de 3 piezas, pozo de balde, galpón de material y tejas, apropiado para taller o zapatería, con una superficie de terreno de 3,731 metros cuadrados; situada a unos 150 metros de la Estación Estanzuela. Tratar con Enrique Negrin. —Estanzuela.

"LA SUIZA"

Relojería y Joyería de Enrique Feller

ROSARIO ORIENTAL

Venta de relojes suizos, importados directamente de la fábrica Sólo artículos inmejorables y garantidos. *Precios muy reducidos.*

Año VIII — 15 de Julio de 1926 — Núm. 174

Mensajero Valdense

Director: ERNESTO TRON — Colonia Valdense - URUGUAY

"Trabajarás con el sudor de tu frente"

Esta expresión bíblica se presenta como una grandísima verdad, al recordar la vida penosa de nuestros correligionarios que habitan los sonrientes valles del Piamonte.

En efecto: especialmente en los meses de verano la vida campesina de los habitantes de los valles ofrece un espectáculo único.

Desde que asoma el alba hasta los últimos resplandores del día que declina, toda la campaña cobra una animación intensa; un vaivén continuo de toda la población cargada de fardos o guiando animales o entregándose a las ocupaciones rurales más variadas, da al ambiente un sello de actividad febril e incansable. Todos están allí, cada uno en su trabajo propio, cada uno efectúa con facilidad la tarea asignada, que disminuye el trabajo de todos: hombres y mujeres, niños y ancianos trabajan, unen sus esfuerzos, a porfía, para aprovechar los hermosos días de la bella estación.

La tierra, que en la estación del invierno parecía aletargada, ahora está cubierta de variadísimas flores perfumadas, de admirables cosechas, y es necesario no perder un minuto para hacer todo el trabajo, antes que vengan los días en que el trabajo no será posible.

Esa falange de trabajadores de todas las edades, nos dice del esfuerzo tesonero e incansable que, año tras año, se repite con una uniformidad admirable. Es al mismo tiempo un testimonio viviente del amor al trabajo, que siempre ha caracterizado a nuestro pueblo.

Los valdenses que han abandonado los valles para colonizar las fértiles tierras de la región rioplatense, hace unos 70 años atrás, sin otros recursos que sus vigorosos brazos, trajeron consigo, al desembarcar en estas playas hospitalarias en gran tesoro: el amor al trabajo, profundamente arraigado en ellos, en su infancia y juventud. Gracias a esa fuerza moral, capaz de grandes conquistas, se pusieron a la obra, con una energía excepcional y con una perseverancia a toda prueba.

Los esfuerzos de nuestros padres establecidos en estas regiones del Plata, fueron coronados por el éxito más halagüeño, puesto que en pocos años consiguieron alcanzar una posición desahogada, y muchos se volvieron personas adineradas.

Parece, sin embargo, que en la actualidad las cosas están sufrien-

do un cambio radical. Observemos, en efecto, lo que acontece en nuestras colonias y llegaremos a comprobar que la nueva generación no parece tener ya el mismo amor al trabajo que tenía la antigua. La juventud actual se ha criado en un ambiente holgado; no ha conocido la vida de privaciones, de lucha ardua! Los jóvenes desean actualmente vivir con comodidad, vestir bien y seguir la manera de vivir del ambiente.

Los padres, por otra parte, temen la lucha para sus hijos, tienen dinero y pueden favorecer los gustos exigentes de sus hijos. Alguien dirá: "Está bien; hay que marchar de acuerdo con el progreso de los tiempos actuales." Reconozco que hay mucho de cierto en esto, con tal que no se haga demasiado fácil la vida, suprimiendo el esfuerzo tesonero que debe poner cada ser humano y que mata el amor entrañable al trabajo que caracterizaba a nuestros padres. En efecto: se observa que los hijos de padres tan trabajadores, tan arriesgados, tan valientes, ya no tienen el coraje de vivir una vida azarosa, una vida de trabajo, como la que vivieron aquéllos. Hoy los hijos necesitan ayuda continua de sus padres, aunque hayan llegado a ser hombres a su vez. El padre debe pensar en dar chacras a sus hijos, dotarlos de los enseres necesarios para el trabajo, tiene que darles una casa amueblada y hasta comprarles un automóvil...

Habría mil oportunidades para salir del ambiente local y labrarse un hermoso porvenir en otras tierras que piden brazos; pero falta a nuestros jóvenes la fibra necesaria para lograr lo que antes apuntamos. Falta a nuestros hijos el verdadero amor al trabajo, la fe que impulsó a sus padres a dejar sus hogares, para venir a estas playas.

PAGINA BIBLICA

En esta Sección se contesta a las preguntas que los lectores nos dirigen sobre interpretación de pasajes bíblicos difíciles.

PREGUNTA:

En Génesis, Cap. 1.°, V. 27, dice que Dios creó al hombre a su imagen, a imagen de Dios lo creó: macho y hembra los creó. Y siguiendo el verso 28 (y bendíjolos Dios, y díjoles Dios): Parece un hecho que fué creado el hombre y la mujer. En los primeros versos del Cap. 2.°, da por terminada la obra: siguiendo ese mismo Cap. al verso 15. (Tomó Jehová Dios al hombre). V. 16 (y mandó Jehová Dios al hombre). V. 18. (Y dijo Jehová Dios: No es bueno que el hombre esté solo). Todos estos textos explican que el hombre estaba solo, y luego formó Dios a la mujer, de una costilla tomada a Adán.

Es, pues, creencia general, que la mujer fué creada de una costilla tomada al hombre. Sería, pues, interesante la aclaración, pues si leemos el primer capítulo del Génesis y terminamos ahí, sin seguir

más adelante, diríamos que la mujer fué creada junto con el hombre; pero si seguimos el segundo capítulo, encontramos al hombre solo y la creación de la mujer.

David Rostagnol.

CONTESTACIÓN:

La aclaración pedida es tan sólo una parte de una cuestión más amplia y bastante difícil que conviene dilucidar, a saber, cuáles son las relaciones entre el primero y el segundo capítulo del Génesis.

Algunos consideran que estos dos capítulos contienen dos relatos distintos sobre el principio de las cosas, hasta cierto punto contradictorios en ciertos detalles, y opinan que estos relatos han sido escritos por distintos autores, y que un compilador posterior los ha reunido para formar una narración completa del acto de la Creación. Admitiendo este punto de vista, se llegaría a la conclusión que puede suponerse, con algún fundamento, que el hombre fué creado primero y la mujer después, aun cuando en el Cap. I, v. 27, se diga expresamente que *Dios creó al hombre a su imagen,* que *varón y mujer los creó,* con tal de agregar como explicación, pero *no al mismo tiempo,* lo que no está en el texto bíblico. Toda persona que lee el primer capítulo, recibe la impresión que el Libro sagrado declara que el hombre y la mujer fueron creados al mismo tiempo, porque en ninguna época estuvo "el varón sin la mujer, ni la mujer sin el varón en el Señor" (1 Cor. 11|II).

Debe tenerse presente que en el segundo capítulo no se menciona ninguna creación que pueda considerarse como un hecho nuevo. Los vegetales, los animales, el hombre (varón y mujer, Gén. 1|27), existen, pero falta determinar cuáles son las recíprocas relaciones normales entre los seres creados. Es el tema importante desarrollado en el segundo capítulo.

Como verdades fundamentales establece: 1.° que los animales son seres inferiores al hombre, pues ellos han sido formados únicamente por elementos sacados de la tierra, mientras el hombre posee un elemento superior, recibido directamente del Creador; 2.° que el hombre y la mujer son una misma cosa, por tanto iguales, aunque sus aptitudes sean distintas, según el propósito divino. Esta dignificación moral de la mujer es una prueba evidente de la inspiración elevada de la Escritura, pues ningún otro libro antiguo se coloca a tanta altura, y menos en el Oriente de aquella época, en que la mujer estaba expuesta a violencias brutales, tratada sin consideración en los actos más importantes de la vida y rebajada a una posición muy inferior a la de una ayuda *idónea* para el hombre. El texto emplea una palabra muy expresiva para significar que la mujer se hallaba con respecto al hombre en una relación de semejanza y de analogía.

Para expresar tales ideas, no podía acudir el autor del Génesis

al lenguaje elevado y conmovedor de San Pablo en Efesios 5|22 a 30, pues los hombres de aquellas épocas primitivas no las habrían comprendido, ni los idiomas se prestaban para expresarlas. Era necesario valerse de imágenes, de parábolas, semejantes a la del hijo pródigo del Evangelio, y recurrir a una narración ficticia, en que bajo un ropaje transparente se pudiera impresionar e inculcar a los hombres una idea elevada del matrimonio.

En Génesis 2|18, 21 a 24, no tenemos, pues el relato material de la creación de la mujer, posterior a la del hombre, sino una narración que encubre verdades que se comprenden más fácilmente y quedan mejor impresas en la inteligencia cuando se las representan con hechos llamativos, en vez de presentarlas en una exposición fuera del alcance de muchas inteligencias. El método empleado era y es peculiar a las naciones de la misma raza que los israelitas.

En conclusión: en el capítulo 2.° del Génesis, no tenemos un acta de nacimiento de la mujer, distinta y posterior a la del hombre, mencionada en el primer capítulo, sino una enseñanza para ambos, destinada a proporcionarles una felicidad recíproca, siempre que la entiendan y la cumplan.

San Agustín dió una muy buena interpretación de esta parte de la Escritura, cuando escribió: "Cuando el texto sagrado refiera que la mujer fué formada con una costilla del hombre, quiere significar que la mujer no le es inferior, como si hubiese sido sacada de sus pies, ni superior, como lo indicaría el hecho de haber sido sacada de su cabeza, sino su igual, porque fué sacada de su costado." Alguien completó esta interpretación agregando: de cerca del corazón para ser amada, de debajo de su brazo para ser protegida.

D. A. Ugón.

TRIBUNA LIBRE

Fiesta del 17 de Febrero

El debate sobre el tema que está en discusión se vuelve muy animado.

En el último número apuntábamos la opinión de una persona que es favorable al proyecto del señor E. Griot, de una celebración común, para las Iglesias, de la fiesta del 17 de Febrero, pero que no está de acuerdo con la idea de que en esa fecha se realice la fiesta de canto, puesto que ya se celebra aquélla oportunamente.

El señor Ernesto Griot contesta a esta objeción. Condensamos, por amor a la brevedad, su interesante carta en dos puntos fundamentales:

1.° La fiesta de canto que se realiza actualmente es patrocinada por las Uniones Cristianas, y tiene un carácter algo limitado. Habría que ensanchar sus horizontes. Eso se podría hacer instituyendo una fiesta anual de canto bajo los auspicios de la Iglesia, sin perjuicio de que las Uniones

Cristianas sigan desarrollando libremente su plan de actividad ya empezado.

2.° El día 17 de Febrero es un día de alegría y tiene que ser caracterizado por el canto. Las solemnes manifestaciones valdenses en la historia, han sido acompañadas por cantos jubilosos.

Después de esta breve exposición de los argumentos del señor Griot, dejamos la palabra a un tercer interlocutor, que nos ha expuesto también su punto de vista sobre este asunto.

Sus ideas al respecto son categóricas; las resumimos así:

1.° Ninguna fiesta de canto se puede realizar el 17 de Febrero, porque no es posible, en la época de verano, ensayar himnos y tenerlos listos para el día de su ejecución pública.

2.° Una celebración en común para todas las Iglesias, del 17 de Febrero, no es practicable por la época del año en que cae esa fiesta y por las distancias que habría que recorrer.

3.° La fiesta del 17 de Febrero, por ser de importancia única, debe, pues, como las solemnidades de Navidad, Pascua, etc., ser celebrada en cada Iglesia, en la mejor forma posible, para que todas las familias, aun las más humildes, puedan asistir a ella. Al alejarse los pastores, las personas que pueden hablar y los cantores para la celebración común, ¿qué harían las familias que no han podido ir a la fiesta?

4.° Si se quiere un día de concentración para todas las Iglesias con un fin altamente patriótico, de carácter valdense, para cantos y manifestaciones de común alegría, que se elija otra fecha en el año, que no coincida con una grande solemnidad.

He aquí, expuestas con toda serenidad, las ideas de las tres personas que se han dignado comunicárnoslas. Esperamos que otros tomen la palabra. Rogamos que lo hagan en seguida y brevemente, teniendo, además, en cuenta el alto significado del 17 de Febrero que ha de ser, para nosotros, como una bandera a cuyo alrededor tenemos que cobijarnos con entusiasmo todos los que llevamos el glorioso nombre de valdenses.

E. T.

MEDITACION

Destruirá la muerte para siempre. (Isaías, XXV, 8).

Esta promesa, repetida por videntes del antiguo y del nuevo pacto, me parece suficiente para sacudir nuestro sopor y detenernos a meditar en ella... La dulzura inexprimible bien pronto nos aparece, y su susurro de paz nos hace en gran manera deseable la posesión, el gozo de esta promesa...

En esta vida, en que solemos ver truncadas nuestras mejores aspiraciones... cuando todo en torno nuestro habla de vida, la parca inexorable siega a nuestro lado, despiadada, alguna existencia joven aún, promisora de mucho fruto en su vida...

Quisiera poder elevar los pensamientos de los que sufren, por un instante, a esas sublimes regiones, cuando "Dios limpiará toda lágrima de los ojos de ellos: y la muerte no será más". (Rev. XXI, 4).

Como digo al empezar, pueda esta visión levantar nuestros espíritus y hacernos ardientemente anclar en esa patria en donde no habrá más llanto, porque las primeras cosas ya pasaron...

Sirvamos a Dios por amor, por convicción y con fe, y no olvidemos que el lugar que Jesús fué a prepararnos (si es que su gracia no fué en vano para nosotros), es un lugar de paz infinita, de donde brotan sinceros loores al que nos rescató, y puedan, un día, nuestras alabanzas unirse a las de los millares de rescatados. Amén.

Tarariras, 24 de junio de 1926.

J. Pedro M. Salomón.

A propósito del 25.° aniversario de la fundación de Colonia Iris.

Publicamos muy gustosos esta carta que el señor Demetrio Acosta dirige al Presidente de la Federación Sudamericana de Asociaciones Cristianas de Jóvenes, para informarlo de la misión que le había sido encomendada como representante de esa corporación en las fiestas conmemorativas del 13 de marzo de 1926. (*Nota de la Dirección*).

Informe del delegado de la Federación Sudamericana señor D. Acosta.

Buenos Aires, 29 de abril de 1926.

Habiendo concurrido a los actos conmemorativos del 25.° aniversario de la fundación de Colonia Iris, en representación de la F. S. A. de A. C. de J., tengo el agrado de elevar a su consideración el presente informe, en que deseo dar cuenta de algunos aspectos de tan progresista colonia.

La extensa crónica de los diarios "Nueva Provincia" y "El Atlántico" de Bahía Blanca, que acompañan la presente, me eximen de ocuparme detalladamente de los actos celebrados, así como de los aspectos económicos de las iniciativas de los colonos valdenses y del progreso material alcanzado.

El objeto principal de esta breve reseña, será, pues, dar cuenta de la importancia que el factor religioso está desempeñando en la vida de la comunidad, porque es evidente que, no obstante el progreso material, los colonos no han descuidado este aspecto fundamental de su vida social.

Trasladados de un medio ambiente en que se respetaban las tradiciones paternas, a las pampas argentinas, donde la falta de comunicación y las distancias son obstáculos al mantenimiento de estrechos vínculos sociales, y por ende, de organizaciones como la que supone la existencia de una iglesia organizada, supieron desempeñar las funciones pastorales como hombres abnegados y fieles

que han mantenido latente y a través de los años, la preocupación espiritual que ha sido el distintivo de los valdenses desde sus orígenes.

Los actos conmemorativos del 13 de marzo

Convocados por la Comisión Organizadora de los festejos, concurrieron la mayoría de los miembros de las numerosas familias que hoy componen las colonias de Jacinto Arauz, Colonia Iris y El Triángulo.

Más de mil personas se hallaban presentes en la reunión religiosa que se celebró en la mañana del 13 de marzo. Participaron en el servicio religioso, los delegados de las distintas iglesias que trabajan en el Río de la Plata, y el delegado de la F. S. A. de A. C. de J. La congregación participó con evidente entusiasmo en el canto, siguiendo con interés la exposición de los distintos delegados, que recordaron los antecedentes espirituales del pueblo valdense y la importancia que el factor religioso tiene como fundamento del carácter y como determinante del progreso de las sociedades.

Por la tarde se celebró la ceremonia civil, participando en ella los demás delegados que concurrieron en representación de las entidades comerciales, los bancos y las reparticiones públicas. Fué una ceremonia igualmente interesante, porque todos los oradores, contagiados tal vez por la nota predominante que dieron los de la mañana, insistieron sobre el factor espiritual como determinante del éxito obtenido por los colonos, que vencieron dificultades económicas y climatéricas, sin que el desaliento natural de los primeros años les restase energías para la acción.

La impresión que recogí de ambas reuniones, tuve ocasión de ratificarla en los cultos que vi en las distintas capillas construídas en los últimos años para servir a las colonias antes mencionadas. En todas esas ocasiones la concurrencia era numerosa y participaba con visible interés en los actos del culto cristiano. Asimismo pude informarme que los jóvenes de las familias valdenses reciben instrucción religiosa en sus hogares y se interesan por la marcha general de la iglesia, a la que habrán de afiliarse al llegar a su mayor edad.

Bueno es consignar que el último pastor, Rev. Lévy Tron, hombre dotado de rara energía e iniciativa, ha sido el factor principal de esta manifestación intensa de vida espiritual que se ha notado últimamente.

Mi corta permanencia no me permitió compenetrarme mejor del estado real de otros aspectos de la vida religiosa de las colonias, pero quiero agregar un dato más que contribuirá a formar opinión más acertada del estado general de los colonos. La resolución de la Mesa valdense de reunirse en congreso después de terminadas las ceremonias conmemorativas de la fundación de Colonia

Iris, determinó la concurrencia de muchos delegados del Uruguay, así como de los pastores de todos los cargos pastorales de las iglesias valdenses.

Al abrirse el Congreso que presidió el pastor Rev. Lévy Tron, elegido por unanimidad, fuí invitado a incorporarme a la asamblea como un acto de homenaje a la Junta Continental, que se había hecho representar oficialmente en las fiestas antes mencionadas. El espíritu que predominó en esas sesiones fué eminentemente simpático y las deliberaciones se iniciaron en medio del interés de la congregación numerosa que tuvo ocasión de presenciarlas. No pudiendo permanecer hasta el fin de las deliberaciones, me despedí de los amigos valdenses, regresando a Buenos Aires con las más gratas impresiones que pudiera desear. A mi juicio, el progreso económico de las colonias valdenses y el alto nivel moral en que se encuentran, comparadas con las poblaciones circundantes, debe atribuirse a la fuerza de la herencia espiritual que han recibido y a la sinceridad y honda vida espiritual porque se caracterizan sus dirigentes.

Podría hacerse algo más para favorecer esta tendencia vinculando estas colonias más estrechamente con otras del mismo origen y con organizaciones afines, tales como las iglesias y nuestra Asociación. Asimismo convendría llamar la atención de los encargados de dirigir la obra espiritual hacia las necesidades de la juventud moderna, que siente en sí aspiraciones, deseos y preocupaciones que fueron ajenas a los jóvenes de las generaciones anteriores. Un programa que tuviese por fin la vinculación más estrecha de la juventud valdense con sus respectivas iglesias, sería el complemento necesario de la obra buena que se realiza con los servicios religiosos destinados a los mayores. Con frecuencia he oído insistir sobre los males que la juventud debe evitar, lo que considero como la parte menos importante, por ser negativa, de un programa de ación. Lo que realmente debe interesar a ellos, como a todos los que trabajan entre la juventud, es lo que pueden y deben hacer.

Con estas breves consideraciones termino, agradeciendo el honor que se me dispensó al designarme para representar a la Federación, hecho que ha implicado una responsabilidad que he procurado cumplir en la mejor forma.

Saluda a usted muy atentamente.

(Firmado:) *Demetrio Acosta.*

Dios de venganza

Es el título de un fuerte drama, en tres actos, escrito por Scholem Asch sobre un tema de palpitante interés social: la trata de blancas. Fué representado, nos dice el "Mundo Israelita", periódico judío que se publica en Buenos Aires, en el teatro israelita en estos últimos días. Como se

refiere a la vida de los tratantes de blancas, los que se dedican a este bajo tráfico, desgraciadamente numerosos, se oponen a que se represente este drama, haciéndole el vacío al teatro que osa ponerlo en escena. Temerosos los empresarios de perder una clientela tan asidua, suprimieron del repertorio la famosa obra. El teatro israelita ha dado prueba de noble coraje al representar el drama. El público ha premiado ese gesto encomiable, acudiendo numeroso a la representación.

Transcribimos un resumen del drama, tal como lo encontramos en el "Mundo Israelita", dejando a nuestros lectores el comentarlo:

"La figura central del drama, Yankel Chapchovich, es un personaje sencillo e ignorante, que se dedica al más indigno comercio que conocen los hombres: tiene una mancebía. Pero en su alma ingenua, hay un rincón que no ha sido invadido por el hampa. Yankel es padre, posee una hija inocente, que es la razón de su vida, la esperanza secreta de su regeneración.

Ella, la casta, la que ignora aún la maldad humana, ha vivido en un ambiente de pureza, alejada de la cueva inmunda, del "sótano". Y para tener la seguridad de que su hija mantendría incólume su inocencia, Chapchovich, siguiendo una vieja costumbre judía, adquiere un libro sagrado, una Thora, y la pone en el aposento de la joven, como un amuleto que vele por ella.

Yankel Chapchovich cree haber satisfecho de esta manera a Dios, pero Dios se muestra cruel con él. Rebeca, su hija única, se siente arrastrada a la vida misteriosa del "sótano". La semilla del mal ha brotado en ella, no puede vencer la tentación, y baja secretamente a hablar con las "pupilas". Y cae...

Entonces surge en el alma de Yankel Chapchovich el dolor profundo del que había cifrado todas sus esperanzas en un ídolo y lo ve profanado a sus pies. Bien sabe él que la culpa no es de la muchacha, y, cual otro Job, levanta su voz contra Aquel a quien hasta entonces había venerado. "Yo, Yankel Chapchovich, te digo que no eres un Dios, que eres tan vengativo como un hombre..."

Porque Chapchovich cree que esto es un castigo por su vida licenciosa, y como tal lo acepta y no lucha contra la fatalidad. En vano quieren convencerle sus allegados de que haga casar a su hija, sin que nadie sepa de lo ocurrido. Yankel no accede porque esto no curaría su llaga, no aliviaría su pena. Y en un gesto de dolor, manda sacar de su casa el talismán inútil, la Thora. "Llevadla, dice, ya no la preciso."

¿De qué le sirve a Yankel tener la Thora en su casa, cuando Dios apartó su mirada de él? Jehová es un Dios rencoroso, que no olvida los pecados y gusta vengarse. Una pobre alma le ha tendido sus alas, manchadas, sí, pero deseosas de perdón, y El la ha rechazado. Ahora Yankel Chapchovich es

una vida perdida, una hoja que vuela al capricho del viento, un ser que se pierde en el negro abismo de Satán. Dios se ha vengado de él cruelmente, y nada debe esperar ya de los hombres. Aquello a que había aspirado no llegará jamás, y su existencia ha perdido todo sentido para él."

Una curiosa cuenta

Curiosa cuenta presentada a las autoridades eclesiásticas de Bélgica, por el artesano que hizo diversos trabajos en una iglesia destruída:

Por corregir los diez mandamientos, embellecer a Poncio Pilato y cambiar las cintas de su gorra, 8.50 francos.

Por ponerle cola al gallo de San Pedro, 4 francos.

Por quitar las manchas al hijo de Tobías, 1 franco.

Por avivar las llamas del infierno, ponerle nueva cola al diablo, 12 francos.

Por renovar el cielo, arrancar las estrellas y limpiar la luna, 7 francos.

Por retocar el purgatorio y poner las almas perdidas, 8.75 francos.

Por ponerle una nueva piedra en la honda de David, agrandar la cabeza de Goliath y alargarle las piernas a Saúl, 6 francos.

Por adornar el Arca de Noé, componer la túnica del hijo pródigo y limpiarle la oreja izquierda, 3 francos.

Por dorar y poner nuevas plumas al ala izquierda del Angel de la Guarda, 6.25 francos.

Por componer el traje y la peluca de Herodes, 5 francos.

Por lavar al criado del Sumo sacerdote y pintarle las mejillas, 5 francos. — *(Copiado)*.

Ecos valdenses

URUGUAY

COLONIA VALDENSE.—El señor Carlos A. Malán y familia desean por medio de MENSAJERO VALDENSE, agradecer a todos los parientes, al personal asistente del Sanatorio "Nogueira-Iraola", al doctor Víctor Armand Ugón, a la Iglesia Metodista Central de Montevideo, y a todos los amigos que, de una manera o de otra, han ayudado y demostrado sus simpatías en la prueba por la cual han tenido que pasar últimamente.

—Se encuentra delicada de salud nuestra anciana hermana Judith Salomón de Baridón. Le deseamos un pronto restablecimiento de sus dolencias.

—Han enviado sus contribuciones para el Asilo de Tuberculosos a erigirse en los Valles del Piamonte, las siguientes personas: Daniel Armand Ugón y señora, $ 6; doctor Daniel A. Ugón y señora, $ 6; Juana E. A. Ugón, $ 3; Lucía P. A. Ugón, $ 3; Clara A. Ugón, $ 3; Ernesto Tron y señora, $ 6.

—Nos visitó el señor Pablo Penzotti.

—En los días 16, 17 y 18 de julio estarán entre nosotros los delegados de la Comisión Directiva de la Agrupación de las Uniones Cristianas Valdenses. Con motivo de esa visita se celebrarán cultos nocturnos en Bonjour y Félix el día 16; en la noche del 17 se efectuará una reunión social en el local de la Unión Cristiana; el domingo 18 los cultos de la mañana en Centro y

los de la noche en La Paz serán consagrados a la juventud.

COLONIA COSMOPOLITA-ARTILLEROS. — La familia del señor Alejandro Ricca, de Quintón, acaba de sufrir, inesperadamente, la pérdida de la joven esposa y madre doña Luisa Avondet de Ricca, de 28 años, fallecida en Colonia el 23 de junio ppdo. Sus restos mortales fueron llevados a la casa del padre, don Felipe Avondet, en Estanzuela, y de allí al cementerio de Tarariras, siendo presidido el servicio fúnebre por el señor J. Pedro M. Salomón.

El pastor de la parroquia a la cual perteuecía esta hermana, nada supo del triste suceso hasta el domingo 27; de manera que "la falta de pastor" a que alude el corresponsal de Tarariras en el periódico "La Colonia", al dar cuenta del sepelio, no implica ninguna responsabilidad de parte del que suscribe. El mal tiempo reinante en esos días y el estado pésimo de los caminos, explica tal vez el hecho de no haber mandado a nadie para avisar al pastor.

Simpatizamos hondamente con el esposo y los huerfanitos, con los padres y todos los que han sido afligidos por tan grande prueba, y pedimos al Señor les ayude poderosamente en su flaqueza, para que su fe no desfallezca, y les dé sumisión y eficaz consuelo.—*Bx.*

Comunican por intermedio de nuestro corresponsal. — El día 14 de mayo, en las primeras horas de la mañana, falleció Tomás Valicosqui, hijo, en la flor de la edad: teuía 35 años, y había gozado hasta pocos días antes de una perfecta salud. Un hermoso porvenir parecía estarle reservado. Era hijo y hermano querido, el mayor de una numerosa familia, y trabajador estimado. Deja un excelente recuerdo en todos los que lo conocieron.

El día 15 de se realizó el entierro, en el cementerio de Rosario, y asistió una gran concurrencia. El pastor señor Beux hizo la ceremónia en la casa mortuoria y en el cementerio, por lo cual la familia mucho se lo agradece, como también al anciano de la sección, señor Francisco Justet, quien, el día del velorio, leyó algunos versículos de la Sagrada Escritura e hizo una oración.

Los deudos expresan su agradecimiento al público en las siguientes líneas:

"Tomás Valicosqui y familia agradecen, por medio de MENSAJERO VALDENSE, a todos los parientes, vecinos y amigos que los han acompañado y ayudado con su simpatía a soportar la gran prueba por la partida de su hijo Tomás."

QUINTÓN. — Nuestro corresponsal de esta localidad nos envía una correspondencia sobre la gran prueba que visitó el hogar del señor Alejandro Ricca, expresando su simpatía cristiana para los afligidos. Nos limitamos a mencionar el hecho, puesto que de él ya se habla en otra parte del periódico.

RIACHUELO. — El corresponsal de esta localidad nos remite también una crónica del triste acontecimiento que sumió el hogar nuestro hermano Ricca en el más profundo dolor. Agrega que los esposos Avondet-Gardiol y el esposo de la que partió para la patria mejor, desean expresar, por medio de MENSAJERO VALDENSE, todo su agradecimiento a las numerosas personas que los han acompañado con honda simpatía en su gran prueba.

—El 23 de junio salió para Montevideo el señor Alejandro Flami, con el objeto de embarcarse en el vapor "Mendoza" para Europa, donde piensa permanecer algunos meses antes de regresar al seno de su familia. Le deseamos un feliz viaje.

—El domingo 20 de junio fué bautizado el niño Daniel Geymonat, hijo de Daniel y de Herminia González.

—Desde el mes de abril hállase en cama la señora Margarita G. de Bertin, que, a pesar de sus 88 años, conserva toda la entereza de su espíritu. ¡Que el Señor la bendiga!

SAN PEDRO.—Nos han remitido para los damnificados de la parroquia de Rodoret (Italia), las siguientes perso-

nas: Mondón Hnos., $ 5; Susana Jourdán de Mondon, $ 2.

Miguelete. — Nuestro nuevo pastor, señor Breeze, se está ocupando, con mucho entusiasmo y buena voluntad, de los asuntos de la congregación.

—Ya se ha dado principio a la lista de inscripciones de jefes de familias para la construcción de un nuevo local de cultos.

—El 15 de mayo se efectuó el enlace del joven Timoteo Bonjour con la señorita Paulina D. Silva. — *Corresponsal.*

Ombúes de Lavalle. — Se nota mucho entusiasmo para la obra entre los niños de la Escuela Dominical. El Director, señor Pablo Geymonat, vigila bien este importante ramo de la Iglesia, demostrando un vivo interés en todo lo que concierne a la instrucción religiosa de nuestra niñez. Cuenta con el apoyo de un buen grupo de monitores e instructores. El Departamento Primario está a cargo de la señorita Juan Geymonat, secundada por la señorita Lina Ugón.

—Durante la ausencia del pastor para ir a Miguelete, nuestro hermano señor Santiago Dalmás se pone en la brecha y dirige los cultos en ésta. Nuestros agradecimientos al señor Dalmás.

—Fué bendecido por el pastor el casamiento de Juan Humberto Dalmás y Andrea Romillo, el día 17 de junio. ¡Bendiga Dios al nuevo hogar!

—Fueron presentadas para el santo bautismo las niñas Jorgelina Amanda Fanny Romillo y Reina Juan Romillo.

—Ya encuentran de regreso en su hogar nuestro hermano Bartolo Long y su hija Berta. Fué con sumo placer que recibimos las buenas noticias de que la operación a la cual tuvo que someterse la señorita Berta Long, había resultado un verdadero éxito. Nuestras felicitaciones, y bienvenidos en su regreso.

—El hogar de los esposos Teófilo Félix Arnoulet ha sido alegrado por la llegada de un hijito que nació el 20 de junio. Hubo mucha ansiedad durante los primeros días, debido al estado, algo grave, de la madre; pero felizmente ya se encuentra mejorada y fuera de peligro.

—Abonó su suscripción a Mensajero Valdense el señor Benech; otros amigos de este interesante y simpático periódico sírvanse imitar este ejemplo. —*Corresponsal.*

Cañada Nieto. — Estuvo gravemente enferma la señora Adela Fripp de Bouissa, pero felizmente sigue mejorando.

—El hogar de los esposos Bouissa-Fripp, fué alegrado con la llegada de un hermoso varón.

—Falleció de apendicitis el señor Pablo Cairus, de Guimeras. ¡Que Dios bendiga a la familia afligida!

—Estuvo delicado de salud el señor Eliseo Charbonnier.

—Fué alegrado el hogar de los esposos Fripp-Gauthier con la llegada de un robusto varón.—*Corresponsal.*

Lista de los suscriptores que han pagado Mensajero Valdense (1926): Esteban Gay (Buena Vista), Eliseo Charbonnier, Santiago Gauthier, Viuda Vola, Francisco Ramiau, Enrique Bonjour, Juan Daniel Rostán, Daniel Rostán (hijo), Juan P. Gauthier, Pablo Cairus, Emilio Gauthier, Luis Gauthier, Enrique Bertón, Teófilo Guigou, Julio Rostán, Amadeo Guigou (Cañada Nieto), David Caffarel (Paso Ramos).

ARGENTINA

Rosario Tala. — Todas las personas que deseen enviar su contribución a favor de los damnificados de Rodoret (Italia), pueden remitirlas al corresponsal local de Mensajero Valdense o al pastor señor Moore.

—Lós trabajos agrícolas van despacio. Ya se aró mucho, pero a causa de las persistentes lluvias, las malezas brotan con fuerza. Algunos colonos se ven en la obligación de volver a arar.—*Corresponsal.*

Buenos Aires. — Se ha constituído en Buenos Aires una Comisión de Homenaje a Francisco G. Penzotti, la que nos pasó una comunicación, de la cual entresacamos el siguiente párrafo:

"La idea acariciada por muchos hermanos evangélicos de ambas márgenes del Plata, de exteriorizar en forma tangible el sentimiento de admiración y simpatía que con su perseverante y edificadora acción al servicio del Divino Maestro supo despertar en el seno de nuestras congregaciones el glorificado hermano, Rev. Francisco G. Penzotti, ha movido a la Comisión provisional que subscribe, a hacer efectiva la resolución sancionada por la última Convención Bautista de esta ciudad, de erigir en la sepultura que guarda los despojos mortales del noble anciano que nos precedió en la partida, un modesto monumento que, a la vez que perpetúe su memoria, constituya un símbolo del cariño y de la gratitud que supo granjearse en vida ese fiel siervo de Dios que, a un espíritu de mansedumbre y modestia ejemplares, unía en su personalidad todas las características de abnegación, socrificio y varonil entereza propias del verdadero discípulo de Cristo."

La Comisión, formada por elementos de distintas Iglesias, efectuó su primera sesión el día 8 de julio, para resolver algo acerca de lo que se proyecta hacer. Oportunamente comunicaremos a nuestros lectores las resoluciones tomadas.

Monte Nievas. — Recibimos esta correspondencia:

A bordo del "Mendoza", 30 de junio de 1926.—Querido Mensajero:

Aprovecho estas horas en las cuales no puedo trabajar, para enviarte algunas noticias, y serán noticias de diseminados. Cuando se tiene la ventaja de visitarlos, se quiere más a los diseminados, porque precisan más y porque desean más: el sueño de muchos de ellos es una iglesia, un grupo de hermanos que se reunen, oran y cantan... y la realidad es un terrible aislamiento.

Salí el 15 de este mes del Triángulo, con el automóvil de la Congregación de Iris, para tomar el tren en Darragueira; me acompañaba el señor Augusto Gonnet, que volvió de Iris por la tarde, con el automóvil. La misma noche podía hablar en General Pico, a una buena asamblea de hermanos evangélicos. Al día siguiente me bajaba del tren en la estación Monte Nievas.

Creo que todos los valdenses de Sud America sabemos que existe un grupo de hermanos en Monte Nievas; pero creo firmemente que casi todos ignoramos la importancia de aquel grupo. Quedé maravillado cuando, consultando los datos del pequeño censo que levanté visitando todas las familias, amablemente acompañado por los señores Adolfo Sesan, Pablo Ricca y Alberto Gardou, vi que tenemos allá, en el Norte de la Pampa, 21 familias de valdenses, 125 personas y 14 jóvenes y señoritas en edad de recibir la instrucción religiosa; que todas estas personas residen "entre Castex y Monte Nievas", pero si agregamos las familias cercanas de Roncanelo, Luan Toro, Uriburu, Caleofú, Metileo, Chanilao, Meridiano V y Villa Sauce, son unas 12 familias más que se agregan a dicho grupo. Hay que organizar aquellos valdenses, y es lo que haré, si Dios lo permite, en el mes de octubre, a la vuelta de mi viaje a Europa; y así organizados, visitados más a menudo (porque hay que verlos por lo menos tres veces cada año), será Monte Nievas la base de un futuro centro protestante y valdense, cuando la Iglesia Valdense en América comprenda (como la comprendió en Italia), que para vivir tiene que ser "misionera". Mis pensamientos van lejos, en el porvenir, y pienso que la misión valdense podrá hacer más que cualquier otra misión, porque tendrá, aquí y allá, grupos de familias protestantes, bases de fuerza incalculable cuando se empieza una obra...

Y olvidaba decir que en Monte Nievas tenemos 5 o 6 familias de buenos cristianos, no valdenses, pero que se unen a nosotros en todos los cultos, fuerza viviente de una iglesia, cuando allá se establezca.

El salón que tenemos en el campo estaba repleto de almas sedientas de luz y de vida; cuando el domingo 20 pude hablar allá del Maestro y presentarle con el bautismo dos criaturas.

Por la tarde, otra vez en tren y a la noche llegué a Meridiano V, en donde me encontraba con el buen hermano don Julio A. Ugón, que me llevó en seguida al salón de cultos, en donde algunas personas se habían congregado.

Mis proyectos eran ir el lunes, en automóvil, a Villa Sauce, pero... el tiempo feo y la lluvia me hicieron modificar mis proyectos. Estuve preso tres días en casa del hermano Ugón, pero no fué tiempo perdido: nuestras almas comulgaron, juntos leímos la Biblia y juntos oramos.

El 23 llegaba a Buenos Aires, a tiempo para arreglar mis asuntos (pasaporte, boleto, etc.), dar la mano a don Pedro J. Artús, que me traía noticias frescas de Iris, saludar a la señora de don Augusto Pilón, algo mejorada, y salir el 26 diciendo: "hasta luego", a todos; amigos valdenses: "hasta pronto".

Guido Rivoir.

—El señor José Ferrando, de Monte Nievas, nos envía también una interesante correspondencia acerca de la visita del señor Rivoir, de la cual se habla en otra parte.

—Se efectuaron los bautizos de los niños Leopoldo Costabel y Delia Brozía.

—La congregación queda muy agradecida al señor Rivoir por su visita, y al señor Adolfo Cesan, que llevó al pastor a todas las casas.

—El corresponsal tiene a disposición de los compradores la "Historia de los Valdenses", el libro "Colonia Iris", folletos "Los 200 Invencibles", Biblias y varios opúsculos.

SUSCRIPCIONES PAGAS

Hipólito Long, Alberto Mourglia, Rosa P. de Reynold (Alejandra), Enrique Calame, Felipe Poët (Belgrano).

ITALIA

Apuntamos, con placer, la noticia de que el Moderador de nuestra Iglesia, señor Bartolomé Leger, ha sido recibido en audiencia por el Primer Ministro de Italia señor Benito Mussolini, quien se entretuvo muy cordialmente con él acerca de los orígenes, el desarrollo, la actividad y las condiciones actuales de la Iglesia Valdense.

OFRENDAS PARA "MENSAJERO VALDENSE"

Suma anterior	$ 10
Teófilo Armand Ugón . .	1
Total. . . .	$ 11 o/u

Agradecemos al nuevo donante y esperamos que otros lo imiten.

La Dirección.

AVISO

Para nuestra colección completa de MENSAJERO VALDENSE, nos faltan: año 1, números 4 y 7; año II, números 29, 30, 36 y 37; año III, números 41, 42, 43, 46, 54 y 59; año IV, número 82. Quedaríamos muy agradecidos al que nos enviara estos números.—*N. de D.*

NUESTRA ESTAFETA

D. B. Riachuelo.—Sentimos no haber recibido su correspondencia del mes de mayo. Acostumbramos siempre publicar las noticias que nos envían nuestros estimados corresponsales.

Los señores pastores tienen a disposición de los compradores, el excelente libro "Colonia Iris en sus 25 primeros años de vida", por el señor Lévy Tron.

---

10 CHACRAS

quedan aún disponibles en la nueva colonia valdense «Nin y Silva», de Paysandú. Precio: $ 70 o/u. la hectárea, pagadero una cuarta parte al contado, y el saldo en tres anualidades, con el interés del 6 % y garantía hipotecaria del mismo bien. Grandes ventajas: 50 % de rebaja en el flete del F. C. a los que vayan a radicarse en dicha colonia; exoneración de Contribución, de patente de rodados y de patentes de giro, durante ocho años a los mismos, de acuerdo con la ley de octubre 4 de 1889.

Apresúrense los interesados, porque después del 1.° de septiembre próximo, se aumentarán los precios.

Por planos y más informes, dirigirse en Montevideo, al doctor Celedonio Nin y Silva, calle Sierra, N.° 1460; o en Colonia Valdense, al señor Juan P. Gilles.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, **Calle Ituzaingó 1522.** dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme,* a todos los que lo pidan.— Brigadier DAVID E. THOMAS.

El Administrador ruega a los señores suscriptores que no están al día se apresuren a hacerlo, pues la Administración lucha, este año MÁS QUE NUNCA, con dificultades financieras, debido a los gastos ocasionados por los Calendarios Bíblicos.

SECCIÓN COMERCIAL

Montevideo, 12 de julio de 1926.

PRECIOS DE LOS **CEREALES** EN LA CAMARA MERCANTIL DE FRUTOS DEL PAIS EN ESTA FECHA

TRIGO: La espera de que en estos días aparecerá la publicación de los nuevos datos de la Oficina de Estadística, con respecto a la cosecha de este cereal, hace que no se efectúen negocios, pues tanto oompradores como vendedores están a la expectativa, el precio por lo tanto es NOMINAL.

MAIZ: Las continuas entradas de la Argentina mantienen los negocios encalmados dentro de los precios de $ 4.60 a $ 4.65 los 100 kilogs.; artículo superior.

AVENA: Corriente las bien granadas de $ 3.70 a $ 3.80 los 100 kilogs. las buenas de $ 3 50 a $ 3.60 y las regulares de $ 3 10 a $ 3.30.

LINO: Corriente el consumo paga $ 6.30 los 100 kilogs.

OTROS PRODUCTOS: *Lana:* Los precios son nominales y los negocios sobre este textil son muy pocos, pudiéndose considerar que la plaza está casi paralizada. Las lanas defectuosas y con semilla son muy difíciles de vender.

Cueros vacunos secos según clase de $ 3.85 a $ 4.40. Cueros becerros secos según clase de $ 4.40 a $ 4.50. Cueros becerritos y nonatos según clase de $ 4 00 a $ 4.10.

Pieles lanares con 1/4 lana arriba según clase de $ 3.80 a 4 30 Pieles de nutria especiales sacadas como bolsa de 50 centímetros el kilogr. de $ 15.00 a 16 00. Pieles de carpincho grandes $ 1.20 c/u. Pieles de lobo grande $ 6 00 c/u Pieles de zorro con cola 0.60, de zorrillo pelo de invierno 0.30, de comadreja pelo de invierno 0.50, de liebre según clase de $ 0.10 a $ 0.20 c/u.

NOTA: Los agricultores y comerciantes pueden remitirme sus productos para su venta, a mi nombre, Estación Central cuando deseen vender sobre vagón y dentro de 3 días, y a la Estación Bella Vista, desvío Carballido cuando desean tenerlos en Barraca y tener así de 7 días para arriba para su venta. Me encargo de pagar los fletes al Ferrocarril, y todos los demás gastos. Para más datos pedirlos a mi Escritorio calle RONDEAU, 2042, y serán atendidos de inmediato.

Emilio Armand Ugon.

Se halla en venta la «*Historia de los Valdenses*» al precio de $ 3.25 m/n ($ 1.50 o/u) en rústica; $ 4.25 m/n. ($ 2.00 o/u) en tela Estos precios son para la Argentina y el Uruguay. Para los demás países, $ 1.50 (dólares) oro y $ 2.00 (dólares) en tela, más 15 centésimos para gastos de envío.

Dirigirse al depósito central en Jacinto Aráuz (señor Daniel Bonjour Dalmás) o a los Pastores y Evangelistas del distrito. El libro puede adquirirse también por intermedio de las principales librerías evangélicas de la Argentina.

VENDO, con grandes facilidades de pago, máquinas segadoras y otras herramientas. Acudid, agricultores, a Pedro Bonjour, en Colonia Valdense.

PABLO E. GILLES vende toda clase de árboles frutales injertados y semillas de legumbres. Además hace la carrera en auto, de Colonia Valdense a Miguelete y Ombúes de Lavalle, llevando encomiendas y pasajeros a precios módicos.

La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

de FRIDOLIN WIRTH

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata;* que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE

Variado surtido en artículos para *regalos* desde $ **0.25** cents.

Renglones especiales de la casa son:

Pinturas en pasta y *preparadas,* **vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal** para blanqueo y artículos para pintar.

Artículos de mucha venta en la casa:

Libros, cuadernos y **útiles de colegio** en general.

Compre Arsénico Silesia legítimo a $ 0.35 el kg. y Veneno «Triunfo», que *acabará con sus hormigas*

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

Comprar en la casa de DUOMARCO Y PRIETO es economizar dinero.

Compramos toda clase de frutos del país.

Pagamos buenos precios y vendemos barato.

Duomarco y Prieto.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Rio Branco, 1540 **MONTEVIDEO**

UN LIBRO DE COCINA ES UNA GUIA PARA CADA HOGAR

LIBRO DE COCINA, por Ana M. Armand-Ugón de Tron. Contiene 58 ilustraciones, 366 páginas. Se halla en venta a $ 2.00 el tomo en casa de la autora y en los distintos domicilios de los pastores del Uruguay.

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNATARIO DE GANADOS, FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

Vende ganados en la tablada, recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes. Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc., y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías para las personas que lo ocupen.

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguaya" 1630-Aguada

---

ADOLFO ROLAND
Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a
OMBUES DE LAVALLE

DR. HORACIO CARNELLI
Médico Cirujano Partero
Enfermedades *nerviosas* y *mentales*.

OMBÚES DE LAVALLE

"LA PALMA"

SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones del gran sorteo que efectuará entre su clientela, dando al primer premio un rico automóvil.

En COLONIA SUIZA
NUEVA HELVECIA

En COLONIA VALDENSE
NUEVO TORINO

ERNESTO ROLAND
ESCRIBANO PÚBLICO
Asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. D. Celedonio Nin y Silva
Ventas, Sucesiones, Particiones, Dinero en hipoteca

NUEVA HELVECIA — DPTO. COLONIA

MARGARITA B. DE VON RESTORFF. — Partera diplomada en las Universidades de Buenos Aires, Berlín y Zurich, ofrece sus servicios profesionales. — Consultas de 15 a 18. — Hasta nuevo aviso, en la casa de las Hermanas. — Habla castellaon, alemán y francés. — Masajes e inyecciones.